Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie ludzcy,\* Jak długo moja cześć będzie w pogardzie?\*\* Kochacie próżność i szukacie kłamstwa?! Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Synowie ludzcy, ּבְנֵי אִיׁש (bene isz), w odróżnieniu od ּבְנֵי אָדָם (bene adam), może odnosić się do ludzi możnych, wpływowych. Zob. <x>230 49:3</x> wraz z rozróżnieniem w G, gdzie synowie ludzcy oddano gr. γηγενεῖς, czyli: ludu ziemi (ludu pospolity ?), a synowie Adama gr. υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, czyli: synowie ludzcy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>250 4:1-3</x> [↑](#footnote-ref-3)